Urschrift - Originale **Nr. 265/A/2026**

GEMEINDE TERENTEN

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

COMUNE DI TERENTO

Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige

Beschlussniederschrift des Gemeindeausschusses	Verbale di deliberazione della Giunta Comunale

Sitzung vom – seduta del: **04.11.2026**

Uhr – ore: **08:30**

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung festgesetzten Formvorschriften, wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle riunioni, i componenti di questa Giunta Comunale:

Anwesend sind: / **Presenti sono:**

			A.E. - A.G.	A.U. - A.I	Fernzugang accesso remoto
Reinhold Weger	Bürgermeister	Sindaco			
Reinhilde Peskoller	Vize-Bürgermeisterin	Vice-Sindaca			
Matthias Oberhofer	Referent	Assessore			
Eva Unterpertinger	Referentin	Assessore	X		
Patrick Zassler	Referent	Assessore			

A.E. – A.G. = entschuldigt abwesend – assente giustificato
A.U. – A.I. = unentschuldigt abwesend – assente ingiustificato

Ihren Beistand leistet die Gemeindesekretärin, Frau

Assiste la Segretaria comunale, sig.ra

Franziska Hofer

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr / Frau

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il signor / la signora

Reinhold Weger

in seiner / ihrer Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Gemeindeausschuss behandelt folgenden

La Giunta Comunale tratta il seguente

Gegenstand: / **Oggetto:**

Wohnung Nr. 4 im Baulos 6 im Dorfzentrum von Terenten: Vorzeitige Auflösung des Mietvertrages	**Abitazione n. 4 nel lotto 6 nel centro paese di Terento: risoluzione anticipata del contratto di locazione**

Gegenstand:
Wohnung Nr. 4 im Baulos 6 im Dorfzentrum von Terenten: Vorzeitige Auflösung des Mietvertrages

Oggetto:
Abitazione n. 4 nel lotto 6 nel centro paese di Terento: risoluzione anticipata del contratto di locazione

Vorausgeschickt, dass die Bp. 636 der K.G. Terenten – materieller Anteil 2, Eigentum der Gemeinde Terenten ist;

Premesso che la p.ed. 636 del C.C. Terento – porzione materiale 2, è di proprietà del Comune di Terento;

Nach Einsichtnahme in das Schreiben des Gesundheitsbezirkes Bruneck vom 04.10.2024, Eingangs-Protokollnummer 0014189, mit welchem an Herrn Dr. Cicerello Rocco die Erteilung eines provisorischen Auftrages als Arzt für die Grundversorgung im Gesundheitssprengel Bruneck-Umgebung, Einzugsgebiet der Gemeinden Bruneck, Percha, Gais, Unterpustertal mit Ambulatorium in Kiens und Terenten mit Wirksamkeit 13.10.2024 erteilt wird;

Vista la lettera del Comprensorio Sanitario di Brunico del 04.10.2024, numero protocollo di entrata 0014189, con il quale viene comunicato l'incarico provvisorio al sig. Dott. Cicerello Rocco come medico di assistenza primaria nel distretto sanitario Brunico-Circondario, ambito territoriale dei comuni di Brunico, Perca, Gais, Bassa Val Pusteria con ambulatorio a Chienes e Terento con decorrenza 13.10.2024;

Nach Einsichtnahme in den Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 238/A/2026 vom 14.11.2024 betreffend die Vermietung der Wohnung Nr. 4 im Baulos 6 im Dorfzentrum von Terenten;

Vista la delibera della Giunta comuale n. 238/A/2026 del 14.11.2024 concernente la cessione in locazione dell'abitazione n. 4 nel lotto 6 nel centro paese di Terento;

Nach Einsichtnahme in den entsprechenden Mietvertrag Rep. Nr. 656 vom 12.12.2024, registriert in Bozen, Territoriales Amt für öffentliche Urkunden, Erbschaften und MwSt.-Rückerstattungen, am 12.12.2024, Nr. 24985, Serie 1T, betreffend die Vermietung der Wohnung Nr. 4 im Baulos 6 im Dorfzentrum von Terenten für den Zeitraum vom 28.10.2024 bis zum 31.10.2028, verlängerbar für weitere 4 Jahre;

Visto il relativo contratto di locazione n. 656 del 12.12.2024, registrato registrato a Bolzano, Direzione Provinciale, Ufficio territoriale atti pubblici, successioni e rimborsi IVA il 12.12.2024, n. 24985, serie 1T, concernente la cessione in locazione l'abitazione n. 4 nel lotto 6 nel centro paese di Terento per il periodo dal 28.10.2024 fino al 31.10.2028, prorogabile per ulteriori 4 anni;

Nach Einsichtnahme in das Schreiben des Südtiroler Sanitätsbetriebes, Gesundheitsbezirk Bruneck, vom 29.09.2026, Protokollnummer 0014130 vom 30.09.2026, betreffend Dr. Rocco Cicerello - Beendigung des Vertragsverhältnisses als Arzt für die Grundversorgung im Gesundheitssprengel Bruneck-Umgebung, Einzugsgebiet der Gemeinden Bruneck, Percha, Gais, Unterpustertal mit Wirksamkeit 13.10.2026;

Vista la lettera dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, Comprensorio Sanitario di Brunico del 29.09.2026, numero protocollo 0014130 del 30.09.2026, concernente dott. Rocco Cicerello – cessazione del rapporto convenzionale come medico di assistenza primaria nel distretto sanitario Brunico-Circondario, ambito territoriale dei Comuni di Brunico, Perca, Gais, Bassa Val Pusteria con decorrenza 13.10.2026;

Nach Einsichtnahme in das Schreiben des Südtiroler Sanitätsbetriebes, Gesundheitsbezirk Bruneck, vom 29.09.2026, Protokollnummer 0014131 vom 30.09.2026, betreffend Dr. Rocco Cicerello – Erteilung eines befristeten Auftrages als Arzt des einheitlichen Stellenplanes der Grundversorgung im Gesundheitssprengel Bruneck-Umgebung, Einzugsgebiet der Gemeinden Bruneck, Percha, Gais, Unterpustertal mit Ambulatorium in Bruneck mit Wirksamkeit 13.10.2026;

Vista la lettera dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, Comprensorio Sanitario di Brunico del 29.09.2026, numero protocollo 0014131 del 30.09.2026, concernente dott. Rocco Cicerello – conferimento di un incarico a tempo determinato come medico del ruolo unico di assistenza primaria nel distretto sanitario Brunico-Circondariale, ambito territoriale dei Comuni di Brunico, Perca, Gais, Bassa Val Pusteria con ambulatorio a Brunico con decorrenza 13.10.2026;

Nach Einsichtnahme in den Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 258/A/2026 vom 21.10.2026 mit welchem der unentgeltliche Leihvertrag Rep. Nr. 655 vom 11.11.2024 für die Überlassung des Artzambulatoriums im Altenwohnheim von Terenten mit Datum 13.10.2026 aufgelöst worden ist;

Vista la delibera della Giunta comunale n. 258/A/2026 del 21.10.2026 con il quale è stato risolto il contratto di comodato gratuito rep. n. 655 del 11.11.2024 per l'ambulatorio medico nella casa di risposto di Terento con data 13.10.2026;

Nach Einsichtnahme in den Art. 2 des Mietvertrages Rep. Nr. 656 vom 12.12.2024 welcher unter anderem beschreibt „*Die Immobilie wird ausschließlich für die Dauer der Tätigkeit des Mieters als Hausarzt im Gesundheitssprengel Bruneck-Umgebung vermietet. Dieser umfasst die Gemeinden Bruneck, Percha, Gais und das Unterpustertal mit den Ambulatorien in Kiens und Terenten. Die Beendigung oder Nichtverlängerung dieser Tätigkeit sowie die Einstellung der Tätigkeit als Hausarzt in der Gemeinde Terenten berechtigen den Vermieter zur Kündigung. Der Vermieter kann von diesem Kündigungsrecht mit sofortiger Wirkung durch schriftliche Mitteilung an den Mieter Gebraucht machen";*

Visto l'art. 2 del contratto di locazione rep. n. 656 del 12.12.2024, il quale descrive fra l'altro „*L'immobile è concesso in locazione esclusivamente per la durata dell'incarico del conduttore come medico di assistenza primaria nel distretto sanitario di Brunico-Circondario, che comprende i Comuni di Brunico, Perca, Gais e Bassa Val Pusteria con ambulatorio a Chienes e Terento. La cessazione, la mancata proroga di tale incarico, oppure la cessazione dell'attività di medico di assistenza primaria nel Comune di Terento, costituisce motivo di recesso per il locatore, che potrà esercitare il diritto di recesso con effetto immediato mediante comunicazione scritta al conduttore*";

Dass somit die Voraussetzungen und die Zweckbestimmung laut Artikel 2 des Mietvertrages nicht mehr erfüllt sind, da der unentgeltliche Leihvertrag für das Arztambulatorium im Altenwohnheim mit Datum 13.10.2026 aufgelöst wurde;

Che non sussistono più i presupposti e la destinazione d'uso di cui all'art. 2 del contratto di locazione, in quanto il contratto di comodato gratuito per l'ambulatorio medico presso la casa di riposo è stato risolto in data 13/10/2026;

Nach Einsichtnahme in das Schreiben der Gemeinde Terenten vom 16.10.2026, Prot. Nr. 0014969 vom 20.10.2026, an den Arzt Herrn Dr. Rocco Cicerello, mit welchem ihm mitgeteilt wurde, dass er die Wohnung Nr. 4 im Baulos 6 noch bis zum 31.12.2026 zu den Bedingungen des Mietvertrages Rep Nr. 656 vom 12.12.2024 bewohnen kann;

Es sich daher als notwendig erachtet, von der vertraglichen Rücktrittsklausel Gebrauch zu machen und den Mietvertrag Rep. Nr. 656 vom 12.12.2024 vorzeitig mit Ablauf des 31.12.2026 aufzulösen;

Nach Einsichtnahme in die folgenden Gutachten im Sinne des Art. 185 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol, R.G. Nr. 2 vom 03.05.2018:

Fachliches Gutachten:

Positiv vom 03.11.2026
Franziska Hofer
Hash:
hibHA6CEfa6Joa0xoqCfYsIIbDW9SOFdf03DJ2fRR/8=

Buchhalterisches Gutachten:

Positiv vom 03.11.2026
Michaela Kammerer
Hash:
t6usiW8//LC+OhpcKhV50JKq6dsQvNK7qxhG8cJDi9E=

Nach Einsichtnahme in das geltende Einheitliche Strategiedokument und in den geltenden Haushaltsvoranschlag;

Nach Einsichtnahme in den Haushaltsvollzugsplan / Arbeitsplan;

Nach Einsichtnahme in den Kodex der örtlichen Körperschaften der autonomen Region Trentino – Südtirol R.G. Nr. 2 vom 03.05.2018;

Nach Einsicht in die geltende Satzung der Gemeinde Terenten;

Bei 4 anwesenden und abstimmenden Mitgliedern

b e s c h l i e ß t
DER GEMEINDEAUSSCHUSS

einstimmig und in gesetzlicher Form:

1. Aus den in den Prämissen genannten Gründen den mit Herrn Dr. Cicerello Rocco abgeschlossen Mietvertrag Rep. Nr. 656 vom 12.12.2024, registriert in Bozen, Territoriales Amt für öffentliche Urkunden, Erbschaften und MwSt.-Rückerstattungen, am 12.12.2024, Nr. 24985, Serie 1T, für die Wohnung Nr. 4 (B.E. 5 der Bp. 636 der K.G. Terenten) im Baulos 6 im Dorfzentrum von Terenten mit Wirkung zum 31.12.2026 vorzeitig aufzulösen.

2. Alle eventuell anfallenden Spesen für die Umsetzung der gegenständlichen Maßnahme gehen zu Lasten der privaten Partei.

3. Festzuhalten, dass mit dieser Maßnahme keine Ausgabe zu Lasten des Haushaltsvoranschlages verbunden ist;

4. Der Beschluss wird mit getrennter Abstimmung mit gleichem Ergebnis im Sinne des Art. 183, Abs. 4 des des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol, R.G. Nr. 2 vom 03.05.2018, für unverzüglich vollziehbar erklärt.

Vista la lettera del Comune di Terento, dd. 16.10.2026, n. prot. 0014969 del 20.10.2026 indirizzata al medico Dr. Rocco Cicerello, con la quale gli è stato comunicato che potrà occupare l'appartamento n. 4 nel lotto 6 fino al 31.12.2026 alle condizioni del contratto di locazione rep. n. 656 del 12.12.2024;

Ritenuto pertanto necessario avvalersi della clausola contrattuale di recesso e risolvere anticipatamente il contratto di locazione rep. n. 656 del 12.12.2024 con decorrenza dal 31.12.2026;

Visti i seguenti pareri ai sensi dell'art. 185 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige L.R. n. 2 del 03.05.2018:

Parere di regolarità tecnico-amministrativa:

Positivo del 03.11.2026
Franziska Hofer
Hash:
hibHA6CEfa6Joa0xoqCfYsIIbDW9SOFdf03DJ2fRR/8=

Parere di regolarità contabile:

Positivo del 03.11.2026
Michaela Kammerer
Hash:
t6usiW8//LC+OhpcKhV50JKq6dsQvNK7qxhG8cJDi9E=

Visto il vigente documento unico di programmazione ed il vigente bilancio di previsione;

Visto il piano esecutivo di gestione / piano operativo;

Visto il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige L.R. n. 2 del 03.05.2018;

Visto lo vigente statuto del Comune di Terento;

Presenti 4 membri, tutti votanti

LA GIUNTA COMUNALE
d e l i b e r a

ad unanimità di voti legalmente espressi:

1. Di risolvere anticipatamente, per le motivazioni espresse nelle premesse, il contratto di locazione rep. n. 656 del 12.12.2024, registrato a Bolzano, Direzione Provinciale, Ufficio territoriale atti pubblici, successioni e rimborsi IVA il 12.12.2024, n. 24985, serie 1T, stipulato con il sig. dott. Cicerello Rocco per l'abitazione n. 4 (sub. 5 della p.ed. 636 del C.C. Terento) nel lotto 6 al centro paese di Terento con effetto dal 31.12.2026.

2. Tutte le eventuali spese per i necessari provvedimenti di esecuzione del presente sono a carico della parte privata.

3. Di dare atto che il presente provvedimento non comporta alcuna spesa a carico del bilancio di previsione.

4. Di dichiarare, con votazione separata con lo stesso risultato, la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4 del del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige L.R. n. 2 del 03.05.2018.

5. Es wird darauf hingewiesen, dass gegen diesen Beschluss während seiner Veröffentlichung von 10 Tagen Einspruch beim Gemeindeausschuss erhoben werden kann. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollziehbarkeit des Beschlusses kann beim Regionalen Verwaltungsgericht in Bozen Rekurs eingebracht werden.

5. Si fa presente che ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla Giunta Comunale opposizione contro la presente delibera. Entro 60 giorni dall'esecutività della delibera può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano.

****

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

Der Vorsitzende - Il Presidente
Reinhold Weger

Letto, confermato e sottoscritto.

Die Gemeindesekretärin - La Segretaria comunale
Franziska Hofer

digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale

VERÖFFENTLICHUNG	**PUBBLICAZIONE**
Gegenständlicher Beschluss wird vom 04.11.2026 für 10 Tage, auf der digitalen Amtstafel der Gemeinde Terenten veröffentlicht.	La presente delibera viene pubblicata sull'albo pretorio digitale del Comune di Terento dal 04.11.2026, per 10 giorni consecutivi.

ERGANGEN AN:		**TRASMESSO A:**
Buchhaltung, Personalamt	☐	ufficio contabilità, ufficio personale
Bauamt, Steueramt	☐	ufficio tecnico, ufficio tributi
Sekretariat	☐	segreteria
Lizenzamt	☐	ufficio licenze
Demographische Ämter, Wahlamt	☐	uffici demografici, ufficio elettorale

d3 Akt Nr.: **d3 fascicolo nr.:**	**66286**